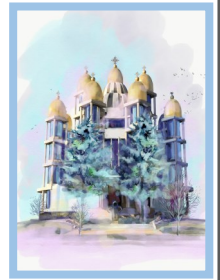


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ  
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА  
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

**UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH**

**5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656**

**773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM**



**VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR**

**VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR**

**REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOC PASTOR**

**REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK**

**ТОЖ РУШАЙМО ВПЕВНЕНО ДО БОЖОГО ПРЕСТОЛУ БЛАГОДАТІ**

*+о. Тома Глинн*

**“Тож рушаймо впевнено до Божого престолу благодаті, щоб здобути підтримку в тяжкі часи нашої скрути”  
(Послання до Євреїв 4:16)**

Ось ми з вами і наблизилися до середини Великого Посту. Сьогоднішній день нагадує нам про швидке наближення кінця цієї сорокаденної подорожі. Коли ви прийдете до церкви, то побачите хрест, прикрашений квітами і приготований до особливого шанування.

У Візантійському обряді часто трапляються парадокси, несподівані закінчення і зустріч протилежностей у молитвах і медитаціях. Власне сьогодні ми це можемо бачити: хрест є символом жакливної страти і водночас знаком перемоги над болем і стражданнями. З одного боку, дерево, вирощене посередині Едемського Саду, було джерелом відчуження від Бога і джерелом смерті; з іншого - дерево Хреста, вирощене на Голгофі, стає джерелом спокути і нового життя. Ми співаємо: *Смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував!* Ми, смертні, помираємо бо спожили плід забороненого дерева, а з дерева Хреста ми відновлюємося до життя. (ранішня молитва третьої неділі Посту).

Цієї неділі Посту вранішня молитва наповнена Великодніми піснями. *Сьогодні Воскресіння день! Возрадуємося! Христос перейшов від смерті до життя! Співаймо пісню перемоги, бо Христос воскрес із мертвих!* Ці пасхальні гімни співалися під час Вечірньої чину Прощення, коли ми починали піст. Їх співають для того, щоб наші серця і думки були зосереджені на Великодній радості навіть під час Посту.

Під час нашої Великопосної подорожі можуть траплятися моменти збентеженості і байдужості. Тому у церкві «висаджують дерево Хреста», щоб далі впевнено продовжувати цю довгу мандрівку.

Сьогодні нашим першим читанням є Послання до Євреїв 4:14-5:6. Воно написано не у формі листа як інші послання, а є радше проповіддю, що виголошується для тих, хто колись пережив втрату друзів і матеріальних цінностей. Це була та ціна, яку вони заплатили за те, що пішли за Христом. Їх спокушали втратити надію і шукати чогось більш стабільного у житті, ніж те, що пропонував розп'ятий Месія. Ми самі, напевно, вже колись переживали втрату наших найдорожчих людей, або



**LET US COME BOLDLY TO THE THRONE OF GRACE**

*+Fr. Tom Glynn*

**“Let us come boldly to the throne of grace for help in time of need”  
(Hebrews 4:16)**

We have arrived at the midpoint of the Great Fast. Today, the end of this forty-day journey is being pointed out to us. Coming into church, you will see the cross decorated with flowers and set up for special veneration.

The Byzantine Rite loves to dwell on paradoxes, surprise endings, and the meeting of opposites in its prayers and meditations. We see this today: the cross is a symbol of a gruesome type of execution and it becomes a trophy of victory over pain and suffering. A tree planted in the middle of Eden was a source of alienation from God and the source of death – the Tree of the Cross, planted on Calvary, becomes a source of Redemption and new life. We sing of *“trampling death by death – and for those in the graves – giving life”*. “We mortals died through eating the fruit of a tree. Through the Tree of Your Cross we are restored to life.” (Morning Prayer of the Third Lenten Sunday).

On this Lenten Sunday, the Morning Prayer service is filled with Easter Hymns! *“Today is the Day of Resurrection! Let us be joyful! Christ has made us pass from death to life! Let us sing songs of victory for Christ has risen from the dead!”* These Easter songs were also sung as we began Lent at Forgiveness Vespers. This is to keep our hearts and minds fixed on Easter joy even as we go through the Lenten Fast.

Discouragement and disinterest may appear in our Lenten journey. The Cross of Christ is planted in church to strengthen us to continue on.

The first reading today is from Hebrews 4:14-5:6. It is not a letter as the other epistles, but a sermon preached to an audience, which had experienced the loss of property and friends. This was their cost of discipleship with Christ. They were tempted to lose hope and to seek something more stable in their lives than that offered by a crucified Messiah. We ourselves may have experienced the loss of loved ones, or felt desperation and fear. The Preacher of Hebrews, in his sermon, encourages his audience and us as we trudge through Lent to keep our eyes on Christ.

The Preacher in today’s reading tells us of a compassionate

відчували розпач і страх. Проповідник Євреїв у своїй проповіді заохочує свою аудиторію і нас сьогодні звернути свій погляд і серце до Христа, у той час як ми втомлено мандруємо довгою дорогою Посту.

Проповідник з сьогоднішнього послання розкаже нам про Співчутливого Христа, бо «Христос, наш Первосвященик, здатний співчувати нашим слабкостям, бо, пройшовши через усі випробування, через які й нам доводиться йти, жодного разу не згрішив» (Послання до Євреїв 4:15). Він нагадує нам, що ми маємо Христа, «який дарував нам молитву, голосний плач і сльози за нами». І отже сьогодні, нас запрошують наблизитися до «Божого престолу Благодаті, щоб здобути милість і підтримку в тяжкі часи нашої скрути» (Послання до Євреїв 4:16). Хрест, що приніс смерть, став Його престолом благодаті для нас.

Те, що ми є учнями Христа, має свою ціну. У посланні немає гарних чи набожних слів. посланні немає гарних чи набожних слів. Христос нам каже, що якщо ми серйозно ставимося до того, що ми є християнами, ми маємо виконати такі умови: 1) зречтись себе; 2) взяти на себе свій хрест; 3) слідувати за Христом.

Не сприймайте це як заклик відмовитися від себе. Самоненависть – це не дорога до Христа. Ісус Христос має на увазі заперечення усіх матеріальних «цяцьок», ненаситно-загарбницького «я», яке збиває нас з дороги і перешкоджає нам духовно рости.

Апостол Марко змальовує нам Христе учнівство у 15-ій частині: «Вони змушують Симона з Кирени нести Хрест». Картина, де цей чоловік з хрестом на плечах іде за Ісусовим закривавленим слідом і є, насправді, зміст Христового «апостольства». Це є наш життєвий поклик.

«Бачачи перед собою сьогодні чесний Хрест Христів, поклонімося, побожно звеселімося, цілуючи його з любов'ю; просімо розіп'ятого на ньому Господа, щоб сподобив усіх нас чесному Хресту поклонитись і неосудно досягти воскресіння» (Пісня 9, Тріоди ранішньої 3 неділі Посту)

У середу цього тижня ми минаємо середину Великого Посту. Під час нього ми вшановуємо Хрест, який стоїть в центрі на дорозі нашого спасіння. Було б непогано, якщо цього тижня ви би змогли прикрасити квітами свої посвячені хрести і поставити їх на видному місці вдома.

У вівторок цього тижня Великого Посту, будемо вдень читати Євангеліє від Ісаї (25:1-9). Головна його тема – святкування життя! Воно проголошує кінець туги і смутку над смертю – нашої смерті і тих, кого ми любимо. Вже йде той час, коли з Божою присутністю «Він утре всі сльози з віч» (Об'явлення 21:4). Ось кілька рядків з цього читання (увесь уривок ви зможете прочитати пізніше).

«Адже Ти став для всякого впокореного міста помічником, — охороною для тих, які підупали духом через нужду, Ти визволиш їх від злих людей — охороною спраглих і дух ображених людей. Смерть поглинула сильних, і знову Бог забрав усяку сльозу з кожного обличчя» (Ісаїя 25).

Jesus, Who is “able to sympathize with our weaknesses, and was tested in every way as we are yet he was without

sin” (Hebrews 4:15). He reminds us that we have a Christ “Who offered prayer and loud cries and tears for us”. And so today we are invited to approach to “the throne of grace for help in time of need” (Hebrews 4: 16). The Cross of execution has become His throne of grace for us.

Gospel today is from Mark 8:34-9:1. There is a cost of being a disciple of Jesus. The reading has no pretty, pious words. Jesus tells us that if we take this business of being a Christian seriously there are conditions: 1) deny oneself, 2) take up one's cross, 3) follow after Jesus.

This is not a call to reject oneself. Self-hatred is not the way to Jesus. It is a denial of that “gimme” grabbing, “me-first” grasping part of our life that so entangles us and hinders our spiritual growth.

Mark gives us a picture of discipleship in his 15<sup>th</sup> chapter. “They press Simon, a Cyrenian, to carry the cross.” The picture of this man, the cross on his shoulders, walking in the bloodstained footsteps of Jesus, is what the call to discipleship means. This is our life's calling.

“Seeing the precious Cross of Christ placed before us today, let us venerate it and rejoice in faith. With love let us greet the Lord Who by His own free will was crucified upon it, asking Him to make us worthy to adore His holy Passion and to reach the day of Resurrection free of all blame” (hymn, Morning Prayer of Third Sunday of Lent).

This week of the Fast: On Wednesday we pass the midpoint of the Great fast. During this week we venerate the Cross, which stands at the center of our salvation. Perhaps this week you could decorate a crucifix at home with flowers and place it in a place of honor.

Tuesday: There is a reading appointed to be read at mid-day. It is taken from the Prophet Isaiah 25:1-9. Its theme is a celebration of life! It proclaims an end to mourning and sadness over death-our death and that of our loved ones. A time is coming when, with God's tender presence, “He will wipe away every tear from their eyes” (Revelation 21:4). Here are a few lines from that reading, read the whole section yourselves.

“You (God) are a refuge for the poor, a refuge to the needy in distress – You are refreshment for those who thirst... You will destroy death forever. The Lord God will destroy death forever! The Lord God will wipe away tears from all faces... let us rejoice and be glad that He has saved us” (from Isaiah 25).



## ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

### ТРОН ЛЮБОВІ

*Руперт, настоятель монастиря в Дойці (1075-1129)*

Ми поклоняємося хресту як захист віри, зміцнення надії і трону любові. Він є знаком милосердя, доказом прощення, інструментом благодаті і виявом миру. Ми шануємо хрест, бо він перемиг нашу гординю, похитнув задрість, викупив наші гріхи і спокутував наше покарання.

Хрест Христа є нашими дверима до раю, ключем до раю, падінням диявола, піднесенням людства, втіхою нашого ув'язнення, винагородою за нашу свободу. Хрест був надією патріархів, передбаченням пророків, тріумфом королів і служінням священників. Хрест осуджує тиранів, а наймогутніших – перемагає, підносить нещасних і величає бідних. Хрест є кінцем темряви, поширенням світла, польотом смерті, кораблем життя і царством спасіння.

Щоб ми не робили для Бога, у чому б не мали успіх і надію, це є результатом нашої шани, яку ми віддаємо хресту. За допомогою хреста Христос притягує все навколо до себе. Це є царство Отця, скіпетр Сина і печать Святого Духа, що є свідченням повної Святої Трійці.

Відповіддю на роздуми християнина про Буття є те, що ми маємо позбутися гріха в нашому людському житті. Не лише люди мають припинити робити вчинки, що руйнують, приносять зло і заслуговують на покарання, а й гріховні держави, створені людьми, які призводять до цього, мають змінити свою політику. Хворобу, що веде до смерті треба лікувати. Гріх треба викоринити, а натомість отримати істинне здоров'я й істинне життя. Людським створінням потрібен Избавитель, хтось, хто зможе врятувати їх від нещастя, в які вони потрапили, і відновити їх до правдивого життя.

## THIRD SUNDAY OF GREAT LENT

### THE THRONE OF LOVE

*by Rupert, Abbot of Deutz (c.1075-1129)*

We venerate the cross as a safeguard of faith, as the strengthening of hope and the throne of love. It is the sign of mercy, the proof of forgiveness, the vehicle of grace and the banner of peace. We venerate the cross, because it has broken down our pride, shattered our envy, redeemed our sin and atoned for our punishment.

The cross of Christ is the door to heaven, the key to paradise, the downfall of the devil, the uplifting of mankind, the consolation of our imprisonment, the prize for our freedom. The cross was the hope of the patriarchs, the promise of the prophets, the triumph of kings and the ministry of priests. Tyrants are convicted by the cross and the mighty ones defeated, it lifts up the miserable and honors the poor. The cross is the end of darkness, the spreading of light, the flight of death, the ship of life and the kingdom of salvation.

Whatever we accomplish for God, whatever we succeed and hope for, is the fruit of our veneration of the cross. By the cross Christ draws everything to him. It is the kingdom of the Father, the scepter of the Son and the seal of the Holy Spirit, a witness to the total Trinity.

The answer of a Christian reflection on Genesis is that sin has to be taken away, removed from human life. Not only do human beings have to cease doing the things that cause evil and further ruin, the things that deserve penalization, but also the sinful state of the human race that causes those actions has to be changed. The disease that leads to death has to be healed. Sinfulness has to be eradicated; true health, true life, has to be given. Human beings need a Redeemer, someone who can rescue them from the misfortune into which they have fallen and restore them to true life.

## ХРИСТОС НАША ПАСХА

(ВІТЯГИ З КАТЕХИЗМУ “ХРИСТОС НАША ПАСХА”)

**Рухоме коло (Постова і Квітна Тріода)**

**570** Святий Йоан Золотоустий, навчаючи про піст, наголошує на плодах посту в моральному та духовному житті: «Яка користь із посту, якщо ми провели його без добрих діл? коли хтось скаже: “Я постив цілу Чотиридесятницю”, то ти скажи: “Я мав ворога і примирився, мав звичку злословити й покинув її, мав звичку божитися і позбувся тієї поганої звички”. Якщо провести піст із ревністю, то, як навчає Золотоустий, «одного тижня перестанемо клястися, наступного – подолаємо гнів, а ще через тиждень – викоренимо обмови, а в подальші тижні, ідучи такою дорогою все вище й вище, осягнемо вершину чесноти».

**571** Після того, як ми звершили «спасенню для душі Чотиридесятницю», церква в богослужіннях квітної тріоди, починаючи з Лазаревої суботи, просить Господа сподобити вірних «побачити святий тиждень страстей, щоб прославляти в ньому великі Господні діла»: воскресіння, вознесення, зіслання Святого духа і славне зновупришестя. У днях Страсного тижня ми літургійно споминаємо і наново переживаємо останні дні земного життя Ісуса, Його страсті, смерть і погребення, й очікуємо Його воскресіння, коли Господь, «як пшеничне зерно, потрапивши в землю, рясний видав колос: Він підніс людей ще сущих від адама»

## CHRIST OUR PASCHA

(EXCERPTS FROM CATECHISM “CHRIST OUR PASCHA”)

**The Movable Cycle Lenten and Floral Triodia**

**570** Saint John Chrysostom, in his teaching on fasting, emphasizes the fruits of fasting in the moral and spiritual life: What advantage is it, if we have gone through the Fast devoid of good works? If another says, “I have fasted the whole of Lent,” then you should say, “I had an enemy, but I was reconciled; I had a habit of speaking evil of others, but I put a stop to it; I had a habit of swearing, but I have broken through this evil practice.” If we engage the Fast with zeal, we will experience what is described by Saint John Chrysostom in his teaching: Having in this week attained the practice of not swearing at all; and in the following having extinguished wrath; and in that which succeeds it, having pulled up evil speaking by the roots; and after that, having amended what yet remains; thus, going forward in our course, we shall come by little and little to the very summit of virtue.

**571** Once we have “completed the Forty days that bring profit to our soul,” on Lazarus Saturday, the day that begins the Floral Triodion [in the Kyivan tradition], the Church beseeches the Lord: “Grant us also to behold the Holy Week of your Passion, that in it we may glorify your mighty acts.” Indeed, we pray to behold the Resurrection, the Ascension, the sending of the Holy Spirit, and the glorious second coming. On the days of Passion Week, we liturgically commemorate and experience anew the last days of the earthly life of Jesus—his passion, death and burial—and we await his Resurrection, when the Lord, as a “grain of wheat, buried in the earth, has yielded a rich harvest, raising to life the mortal sons of Adam.”

## ПРОВІДНИКОВІ ХОРУ.

**1.** Псалом Давида. **2.** Доки, о Господи, зовсім будеш мене забувати? Доки ховатимеш лице твоє від мене? **3.** Доки журбою буду терзати мою душу, тужити щодня серцем? **4.** Доки мій ворог буде зноситись надо мною? Зглянься і вислухай мене, о Господи, мій Боже! **5.** Просвіти мої очі, щоб не заснути смертю, щоб не сказав мій ворог: “Я його подужав!”, **6.** щоб мої вороги не раділи, коли я захитаюсь. Я ж бо надіявся на твою ласку. Нехай радіє моє серце твоїм спасінням! Заспіваю Господеві, добро бо мені вдіяв.

## ЩО ОЗНАЧАЄ ПСАЛОМ 14?

Давид починає цей псалом з ноти розпачу. Він відчуває, що Господь далеко від нього. Давид сповнений скорботи, думаючи про свого ворога. Можливо, це було написано в той час, коли цар Саул намагався вбити Давида (1 Самуїла 19:1–2). Коли б ворог використовував ресурси цілої нації, щоб переслідувати його, Давид почувався б пригніченим і безпорадним. Висловлюючи щирі почуття, Давид відчуває, ніби Бог забув про нього. Він марно шукає способу перемогти своїх ворогів. Нарешті він з вірою звертається до Господа і просить відповіді. Його запитання — це не просто запит на знання, а й на пояснення — знати, чому все це відбувається. Давид просить просвітлення, яке, ймовірно, включає енергію та силу. Він

знає, що тільки Бог може його врятувати. Якщо Господь не втрутиться, Давид очікує поразки і вірить, що його вороги вже святкують через його страх (Псалом 13:1–4).

Однак віру Давид не втрачає. Хоча він не повністю розуміє, «чому» це відбувається, він зберігає довіру до Бога. Він покладається на незмінну любов Господа і радіє Його спасінню. Давид згадує про доброту Господа до нього, і це спонукає його співати. Псалом починається скорботною нотою і закінчується радісною піснею. Сумнів приносить печаль; віра приносить хвалу (Псалом 13:5–6).

## FOR THE LEADER

**1** A psalm of David. **2** How long, LORD? Will you utterly forget me? How long will you hide your face from me? **3** How long must I carry sorrow in my soul, grief in my heart day after day? How long will my enemy triumph over me? **4** Look upon me, answer me, LORD, my God! Give light to my eyes lest I sleep in death. **5** Lest my enemy say, “I have prevailed,” lest my foes rejoice at my downfall. **6** But I trust in your mercy. Grant my heart joy in your salvation, I will sing to the LORD, for he has dealt bountifully with me!

## WHAT DOES PSALM 14 MEAN?

David begins this psalm on a note of despair. He feels that the Lord is far from him. David is full of sorrow, thinking about his enemy. This may have been written during the time when King Saul sought to kill David (1 Samuel 19:1–2). With an enemy using the resources of an entire nation to pursue him, David would have felt overwhelmed and helpless. Expressing sincere emotion, David feels as if God has forgotten him. He looks in vain for a way to defeat his enemies. He finally turns to the Lord in faith and asks for an answer. His question is not merely a request for knowledge, but for explanation—to know why these things are happening. David asks for enlightenment, which likely includes energy and strength. He knows that only God can rescue him. Unless the Lord intervenes, David expects to be defeated, and believes his enemies are already celebrating because of his fear (Psalm 13:1–4).

However, David's faith does not fail. Though he does not fully understand "why" these things happen, he maintains his trust in God. He relies on the Lord's unfailing love and rejoices in His salvation. David recalls the Lord's goodness to him, and this causes him to sing. The psalm begins on a note of sorrow and ends with a joyful song. Doubt brings sorrow; faith brings praise (Psalm 13:5–6).



7 КВІТНЯ 2024

ХРЕСНАПОКЛОННА

МАРКА 8:34-91

APRIL 7, 2024

VENERATION OF THE HOLY CROSS

MARK 8:34-91

### ІДІТЬ ЗА ІСУСОМ

Одного дня, наш Господь Ісус Христос навчав своїх учнів, що ті, що хочуть слідувати за Ним, не можуть просто робити, що вони хочуть. Натомість, вони мають робити те, що каже їм Бог, навіть якщо це важко. Він розповів, що ті, що будуть чинити по волі Божій, будуть спасенні. Водночас Ісус нагадав учням, що навіть, якщо у них буде все, що вони хотіли, ніщо не може бути важливіше за їхню душу. Також, Він сказав їм, щоб вони не соромилися наслідувати Його, бо коли Він прийде знову, йому буде соромно за тих, хто встидався визнавати Його у земному житті. І тоді Він пообіцяв, що тільки деякі з його послідовників зможуть жити, щоб побачити Царство Боже, яке прийде у славі.

#### ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Чи варто учням Христовим робити все, що вони хочуть? Що вони повинні робити натомість?
2. Чинити по волі Божій не є легко. Ісус робив так, як велів Йому Господь, коли вмирав на хресті. Чи було Йому легко?
3. Що станеться з тими людьми, які живуть і чинять по волі Божій?
4. Попросіть своїх батьків або хресних батьків розказати вам про те, коли і як вони чинили по волі Божій, навіть якщо їм було важко. Чи були вони щасливі, що зробили саме так?



### FOLLOW JESUS

One day, our Lord Jesus taught his followers that whoever wants to follow Him should not just do whatever they want to do. Instead, they should do what God wants them to, even if it is very hard. He said that those who do things God's way will be saved. He reminded His followers that, even if they got everything in the whole world, they would not have anything as important as their souls. He also reminded them not to be ashamed to follow Him. He said that when He comes again, He will be ashamed of anyone who was ashamed of Him while they lived on Earth. Then He promised that some of his followers would live to see God's Kingdom come with power!

#### WHAT DO YOU THINK?

1. Should Jesus' followers do whatever they want to? What should they do instead?
2. Doing things God's way can be hard. Jesus was doing things God's way when He died on the cross. Was that easy to do?
3. What will happen to those who do things God's way?
4. Ask your parents or godparents to tell you about a time when they did things God's way even though it was hard. Were they glad that they did?



**Selfreliance**  
Federal Credit Union



## INTENTIONS

### SUN APRIL 7TH — 3RD SUNDAY OF THE GREAT FAST - VENERATION OF THE HOLY CROSS

7:30 PM— For the seniors of the parish

9:30 AM - For the sick and shut ins of the parish; Health: Olenka, Steven, Nataliia, Taras, Christina, Dymytrij, LiahAnn, Russell, all fam., Mary Papinko, Vira, Halyna In memory: 10 Years +Bohdan, +Illya, +Volodymyr, +Halyna, +Hanna, +Semen, +Varvara, +Andrij, +Mariia, +Mechyslav, +Borys, +Mariia, +Roman Urytskyy

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; Health: Halya Maslova

6:00 PM - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ.

### MON APRIL 8TH-APOSTLE HERODION & OTHERS WITH HIM

6:30 PM - Pasia

### TUES APRIL 9TH - MARTYR EUPSICHIUS

6:30 PM - Akafist

### WED APRIL 10TH-MARTYRS TERENCE, POMPEIUS, & OTHERS WITH THEM

6:30 PM - Presanctified

### THURS APRIL 11TH - HIEROMARTYR ANTIPAS OF PERGAMOS

6:30 PM -Akafist

### FRI APRIL 12TH-VENERABLE CONFESSOR BASIL OF PARIOS

6:30 PM -Presanctified Liturgy

### SAT - APRIL 13TH - PROTOMARTYR ARTEMON & THOSE WITH HIM

9:00 AM - Divine Liturgy / Sorokousty

5:00 PM - Vespers / вечірня

**PRAY FOR THE SICK** - JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bliszczy, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

**ФУНДАЦІЯ  
«СПАДЩИНА»**

БАНКУ «ПІВНІСТЬ»

## CANDLES FOR APRIL 2024

### Memorial Candles

\* Available

\* Available

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Doug Goeters & Family (*Eleanor Goeters*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Available

\* Available

### \* Mother of God Shrine

\* \* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* Available

\* Available

### Mother of God

\* Available

\* Available

### St. Joseph the Betrothed

\* Available

\* Available

### St. Nicholas the Wonderworker

\* Available

\* Available

### Our Lady of Protection

\* Available

\* Available

## ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

### VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

## СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

*Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 .625 4805.*

### BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH CHURCH!

*Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 .625 4805.*

## ПАМ'ЯТАЙТЕ ....

- \*\*Перша п'ятниця кожного місяця (04-05) 6:30 вечора відбудуться нічні Чування
- \*\* Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).
- \*\* Кожен останній четвер місяця в капличці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви



*"He that shall endure unto the end, the same shall be saved" (Matthew 24:13)*

The Annual Eparchial Appeal provides support to our priests and parishes in need and new missions; providing religious education for laity and clergy, and supporting the administrative functions of the Eparchy.

Moved by Christ's call for us to live as disciples we come together through this Appeal to care for our Church.

Financial support of the Annual Appeal is vital to the Eparchial administrative efforts. With your support last year we were able to help pay insurances and mortgages of our parishes in need, support our new missions; address legal and immigration issues; conduct effective communication efforts and outreach; and to support two Eparchial Catholic Schools.

### WE ARE LOOKING FOR VOLUNTEERS!

Like many non-profits, the UNM relies heavily on the support and work of our volunteers. As a volunteer, you'll have numerous opportunities to connect with like-minded individuals and get involved in meaningful community projects. Come join us!

[ukrainiannationalmuseum.org/volunteer-at-unm/](http://ukrainiannationalmuseum.org/volunteer-at-unm/)



Український Національний Музей шукає ВОЛОНТЕРІВ... які хотіли б приєднатися до музейної місії поширення слави про українську культуру. Як волонтер Ви будете мати можливість допомогти у розвитку музейної праці в сферах мас-медіа, проведення екскурсій, спілкування з відвідувачами, оформлення виставок, допомога у проведенні заходів. Долучіться до нашої спільної праці.

BUILDING OUR FAITH TOGETHER. | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
in unity and with gratitude | у єдності і з вдячністю  
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY

**ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ ЗАВЕРШЕНО!**  
РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ШЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину черепичного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стіни шліфуванням, тинькуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

**THANK YOU! | ДЯКУЄМО!**

**CONTACT US:**  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rose St  
Chicago, IL 60622  
773.274.5089  
catholic.eparchy@eparchy.org  
www.our.org

SELF RELIANCE ASSOCIATION

# ЯРМАРОК РОБІТ

10 квітня 2024  
12:00 - 16:00

Українська Католицька церква  
Св. Йосифа Обручника  
5000 N CUMBERLAND AVE,  
CHICAGO, IL 60656

- Дізнайтеся про можливості працевлаштування у медичній, промисловій, транспортній, готельній та інших сферах.
- У вас буде можливість поспілкуватися з представниками провідних компаній.
- Матимете відмінну нагоду дізнатися про вакансії, які відповідають вашим інтересам.
- Ми готові надати безкоштовну допомогу у створенні резюме.

КОНТАКТИ (773) 692-1010 JOBS@WELCOMEUKRAINE.US

ICIRR IDHS ILLINOIS DEPARTMENT

**Pray for Ukraine !**  
**Молися за Україну !**

## **ВІД ІМЕНІ МИТРОПОЛИТА БОРИСА І ВСЬОГО ЄПИСКОПАТУ НАШОЇ ЦЕРКВИ В США,**

наших душпастирів, монаших, парафіяльних і молодіжних спільнот та оргкомітету Всеамериканської Молодіжної Прощі, широко запрошуємо українську молодь Америки до участі у VI Всеамериканській Молодіжній Прощі, яка цього року відбудеться під назвою «Молодь між Вірою та розумом» та приурочена 40-літтю відходу у Вічність Патріарха Йосипа Сліпого

Проща відбудеться 13-16 червня на парафії Покрови Пресвятої Богородиці в м. Парма, в околицях Клівленду за адресою: 6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134

В програмі є духовні науки, розважання, піша частина (прогулянка парками), спортивні та інтелектуальні змагання, культурна частина, пісні біля ватри тощо.

Усі прочани забезпечуються повноцінним харчуванням протягом всієї прощі за добровільними пожертвами, і безкоштовним проживанням у власних наметах на мальовничій території парафії, де передбачені всі побутові умови, або по бажанню у навколишніх готелях.

Добирання власним транспортом, або мікроавтобусами по мірі укомплектування груп.

Додаткова інформація і реєстрація є на офіційній ФБ сторінці ВМП:

<https://www.facebook.com/share/UMM8ieanNTVXvfJB/?mibextid=CTbP7E>



## **ON BEHALF OF METROPOLITAN BORYS AND THE EPISCOPATE OF UKRAINIAN GREEK**

**CATHOLIC CHURCH IN THE USA**, our pastors, monastic, parish and youth communities and the organizing committee of the All-American Youth Pilgrimage, we sincerely invite Ukrainian youth of America to participate in the 6th All-American Youth Pilgrimage. This year the topic of the Pilgrimage will be “Youth Between Faith and Reason” (40th anniversary of passing into Eternity of Patriarch Josyf Slipyi )

The Pilgrimage will take place on June 13-16 at the parish of the Intercession of the Most Holy Theotokos in the city of Parma, in the vicinity of Cleveland ( 6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134 )

The program includes spiritual teachings, discussions, prayer walk in the parks, sports and intellectual competitions, cultural performances, songs by the fire, etc.

All participants are provided with full meals. Voluntary donations will be accepted. Free overnight accommodation in your own tents will be available on the picturesque territory of the parish, that is equipped with bathrooms and showers. The parish is conveniently located near many hotels. Don't wait till the last minute to make your reservations for a comfortable stay.

Plan to arrive to the pilgrimage by own transport or by bus depending on the number of groups.

Additional information and registration is available on the official Facebook page of the All-American Youth Pilgrimage: <https://www.facebook.com/share/UMM8ieanNTVXvfJB/?mibextid=CTbP7E>

